

首先，他们认为近几来我国研究生招生人数急剧膨胀，以社会前进发展又向研究生培养阶段提出了更高的要求，知识而、思辨能力、创造性等的培养，已成为目前研究生教育中亟待解决的问题。其次，解决研究生教育的培养问题，要抓好源头，即有必要将专业基础知识的学习从研究生入口逐渐下移到本科阶段，以解决外语专业学生与同时入学的其他系科同学相比在科研能力和学术潜力上有所不及的问题。自上世纪80年代中，国内就流传一种怪论，说英语不是专业，是个工具，于是要求外语系科学生都要另选一门专业或方向。我听到这种公然反对国务院学位委员会专业设置目录的论调总感到不是滋味，并在国内外多种场合争辩。现在“语言学与应用语言学知识系列读本”的出版就是向世人表明，外语专业的学生，研究生也好，本科生也好，要学的东西很多，把外语学习仅仅看作听说读写技能训练，实为开底徒见，在外语不是专业是工具的口号下，在大学外语系科里，一度正在增设“外交、外事、金融、贸易、法律、秘书、教育技术、新闻、科技”等方面的热潮，以至让我们那些系主任们、院长们手忙脚乱，顾此失彼。其实，教我们的年轻人毕业后干什么，自己心里最清楚，不必靠我们的系主任们、院长们多操心，操劳为哪门。何况毕业后就业市场千变万化，我们在本科阶段设置多少门

语用和认知概论

孙 亚 编著

首先，他们认为近几来我国研究生招生人数急剧膨胀，以社会前进发展又向研究生培养阶段提出了更高的要求，知识而、思辨能力、创造性等的培养，已成为目前研究生教育中亟待解决的问题。其次，解决研究生教育的培养问题，要抓好源头，即有必要将专业基础知识的学习从研究生入口逐渐下移到本科阶段，以解决外语专业学生与同时入学的其他系科同学相比在科研能力和学术潜力上有所不及的问题。自上世纪80年代中，国内就流传一种怪论，说英语不是专业，是个工具，于是要求外语系科学生都要另选一门专业或方向。我听到这种公然反对国务院学位委员会专业设置目录的论调总感到不是滋味，并在国内外多种场合争辩。现在“语言学与应用语言学知识系列读本”的出版就是向世人表明，外语专业的学生，研究生也好，本科生也好，要学的东西很多，把外语学习仅仅看作听说读写的技能训练，实为开底徒见，在外语不是专业是工具的口号下，在大学外语系科里，一度正在增设“外交、外事、金融、贸易、法律、秘书、教育技术、新闻、科技”等方面的热潮，以至让我们那些系主任们、院长们手忙脚乱，顾此失彼。其实，教我们的年轻人毕业后干什么，自己心里最清楚，不必靠我们的系主任们、院长们多操心，操劳为哪门。何况毕业后就业市场千变万化，我们在本科阶段设置多少门



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

语言学与应用语言学知识系列读本

北京市社会科学理论著作出版基金资助

语用和认知概论

孙 亚 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

语用和认知概论/孙亚编著. —北京:北京大学出版社, 2008. 9

(语言学与应用语言学知识系列读本)

ISBN 978-7-301-13010-0

I. 语… II. 孙… III. 认知科学:语言学—研究 IV. H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 173000 号

书 名: 语用和认知概论

著作责任者: 孙 亚 编著

责任编辑: 黄瑞明

标准书号: ISBN 978-7-301-13010-0/H · 1893

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup. pku. edu. cn

印 刷 者: 三河市新世纪印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 18 印张 288 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 32.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup. pku. edu. cn

总 序

“语言学与应用语言学知识系列读本”最早是由北京师范大学外国语言文学学院彭宣维教授、王星教授和北京大学出版社张冰编审共同策划的。三位先知先觉者的基本思想我较清楚。首先,他们认为近年来我国研究生招生人数不断增加,但社会的迅速发展又向研究生的培养质量提出了更高的要求;知识面、思辨能力、创造性等的培养,已成为目前研究生教育中亟待解决的问题。其次,解决研究生教育的培养问题,要抓好源头,即有必要将专业基础知识的学习从研究生入门逐渐下移到本科阶段,以解决外语专业学生与同时入学的其他系科同学相比在科研能力和学术潜力上有所不及的问题。我非常赞同彭宣维教授、王星教授和张冰编审的远见卓识,愿意为他们摇旗呐喊,冲锋陷阵。

在三位策划者的启示和鼓励下,我大胆补充一些个人的看法。自上世纪80年代中,国内就流传一种怪论,说英语不是专业,是个工具,于是要求外语系科学生都要另选一门专业或方向。我听到这种公然反对国务院学位委员会专业设置目录的论调总感到不是滋味,并在国内外多种场合争辩。现在“语言学与应用语言学知识系列读本”的出版就是向世人表明,外语专业的学生,研究生也好,本科生也好,要学的东西很多,把外语学习仅仅看作听说读写的技能训练,实为井底蛙见。

在“外语不是专业是工具”的口号下,在大学外语系科里,一度泛起增设“外交、外事、金融、贸易、法律、秘书、教育技术、新闻、科技”等方向的热潮,以至于让我们那些系主任们、院长

们手忙脚乱,穷于对付。其实,我们的年轻人毕业后想干什么,自己心里最清楚,不必我们的系主任们、院长们多操心,指腹为婚;何况毕业后就业市场千变万化,我们在本科期间要设置多少方向才算具有市场意识呢?我认为,对于我们的外语系科的本科生来说,应首先让他们接受通识教育,才能在今后的工作岗位上得心应手。再者,从新世纪的全球化、国际化趋势来看,我们培养的人才还应是具有能进行创造性思维的人才,而不是人云亦云、照葫芦画瓢者。就外语系科来说,让学生只会围着外语“工具”操作,不会动脑,终究不是办法。

我的上述观点绝非空穴来风,也非杞人忧天。最近,教育部外语教育指导委员会英语组的专家们去国内四所大学对英语专业进行试评。报告中有一段话引人深思,现摘录如下:“然而,试评结果表明高校英语专业本科教学中的学科建设却不甚乐观。个别院校对英语(语言文学)专业的学科内涵不很清楚;制定的学科规划既与该校的层次定位不相符,也不符合外语学科的基本规律;课程设置与全国高校英语专业教学大纲的要求有一定距离;培养的学生基本功不扎实;教学管理比较混乱,质量意识不强。”^①

再来看看大学英语教育,教育部高教司领导和大学英语教育专家已达成共识,在《大学英语课程教学要求(试行)》中明确“大学英语是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容,以外语教学理论为指导,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系”。在课程设置方面则提出:“将综合英语类、语言技能类、语言应用类、语言文化类和专业英语类等必修课程和选修课程有机结合,以确保不同层次的学生在英语应用能力方面得到充分的训练和提高。”遗憾的是,现在国内有些出版社过多地关注主干课教材的出版,对全面贯彻

^① 戴炜栋、张雪梅:《谈英语专业教学评估和学科建设》,《中国外语》2005年第2期,总第4期,第4~7页。

《教学要求》的其他教材所花力度不够。

所有这些说明,为高校外语专业学生、大学外语学生和其他相关专业的学生提供拓宽知识面、增强思辨力、孕育创新精神的各种教材和阅读材料甚为必要。如今北京大学出版社的“语言学与应用语言学知识系列读本”必将弥补这方面的空缺,为培养名副其实的优秀外语人才做出长远贡献。

本丛书是开放式的,除欢迎读者对已出版的种类提出宝贵意见外,也欢迎对选题提出建议。我们也期待老师们参与选题和写作。让我们为探索、改进和提高中国外语教育,为培养更多掌握语言知识和技能并具有创造性思维的人才共同合作、共同努力。

胡壮麟

北大清华蓝旗营小区

2005年9月10日

序

孙亚撰写的这本书主要介绍语用学与认知语言学的界面效应,比如用原型范畴观的基本理论来照应一词多义现象、用意象图式论来解释多义词的使用等,每章结尾处还附有思考题和参考读物,书尾还加了代表著作简介,的确做到了“读者友善”(user-friendly)。

认知语言学和语用学的确紧密相关,孙亚这些年发表的论文在这些方面做了颇有成效的探讨,文字修改和内容更新后以著作的形式集中体现出来。本书主要介绍认知语言学所蕴含的原型范畴理论、意象图式理论、隐喻、转喻、心理空间理论等几个主要领域,这些都反映了人感知世界的方式和思维的方式,本书部分章节中采取了英汉对比分析的方法进行个案研究,如“in”与“里”的图式对比分析、英汉饮食隐喻的对比等,本书还试图运用认知语言学的理论解决原型与语境、原型效应与一词多义、多义词“over”的图式解释、隐喻的语用观、转喻的语用学意义、心理空间与指称模糊、“请求”言语行为的原型效应、“请求”言语行为的图式分析等语言使用问题,而把如语用学理论压缩在言语礼貌、“请求”言语行为和语用误解等代表性较强的方面。

认知语用学理论可以为语用学研究提供支持。如受经济原则的影响或驱动,人们习惯于用简单的语言表达来描述相对复杂的概念,图式中的整体与部分关系,或者事件模型中的初始事件、中心事件、最终事件的概念近距离关联,以及在言语交际的过程中提及某个事件的子事件就激活整个事件以及其他子事件的转喻过程,就为研究语用推理提供了强有力的武器。转喻是人类日常经验的重要部分,如外出乘车就涉及若干子事件,因此从“扬手招出租车”这一起始子事件,我们便可以推导出“某人打车去某地”的结果,语用推理就有据可依,从有限字面意义便获得了言语的追加意义及语用含义。转喻推理模式强调语用推理中的常规关系,或者说各种转喻关系是常规推理的基础,因此认知语言学和语用学也就有机地联系起来了。

另一个结合点与认知语境概念有关,意象图式等认知语言学所描述的认知框架其实是语用推理中的“真正语境”,原因是没有这些框架以及框架之间的自然逻辑连接,再多的物理语境因素或语言语境因素都是枉然。

认知语境指的是语用者在知识结构中已经建立起来了的知识单位、知识单位之间的连接习惯,以及连接知识单位的典型的逻辑方式。在处理话语信息时,话语中的相关词语会从语用者已有的知识结构或者说认知语境中激活相关的长期记忆内容,这种激活可以提高处理信息的效度和协助得出相关的解释。

语言使用和话语理解所涉及的已经结构化、系统化和逻辑化的百科知识,就是认知语境的内涵,或者说认知语境是语用人已经内在化、认知化或已经固化在头脑里的概念典型和关系典型。

有了这种知识或典型,在语言使用的过程中,语用者处理信息的过程,就是先对语言符号在文字平面上的字面意义进行充实,然后在认知平面上对已经充实了的文字信息进一步补充和完善。也就是说,交际时话语的生成受经济原则的制约,说话人产生的言语并不完整。就话语的形式而言,它承载着超越字面意义的“超载”信息;就话语的内容而言,这种超载信息需要受话人或分析者把言语和语境结合推导得出,此时协助推导言语内容的语境因素主要是认知性质的,即有限的言语量通过知识的介入可以得出超越言语量的信息量。

换句话说,语言表达本身具有“不完整性”,言语所表示的字面意义或表面意义一般不足以满足交际的需求,语用者必须通过有意或无意、微观或宏观的推导,才能使言语“达意”,从而达到交际的目的。在对不充分的言语表层信息的推导过程中,语用人有时并不一定需要依赖具体的场合因素即物理语境,语言使用者可以自觉或不自觉地运用已经内在化、认知化、系统化、图式化了的语用知识,来完成对言语的解释任务。如冷不防听到“他又喝多了”这句话,在无具体语境因素介入的前提下,受话人就会倾向于“自动”地把这句话解释成“他又喝酒喝多了”,而不会是他又喝水(汤)喝多了”。尽管在词典里“喝”并没有“喝酒”的解释,但是在语用中,人们已经习惯地用简单经济的“喝”一个字来代替“喝酒”,而喝其他液体就要明确地表示出来,因此在“具体语境缺席”的前提下,“喝”的最通常的语用解释就是“喝酒”。

在孙亚这本书行将出版的前夕,我即兴顺便说上几句,以助助兴并以此为序。

熊学亮

2007年10月5日

复旦大学外文学院

前言

本书定名为《语用和认知概论》，共分十章。第一章“绪论”，简要介绍语用学与认知语言学，目的是引导读者关注二者之间的联系。第二章“原型范畴观”，主要介绍了原型范畴观的基本理论，并以此为基础分析了一词多义现象，目的是让读者了解语言使用中的原型效应。第三章“意象图式论”，主要内容是介绍几种意象图式及其应用，即如何以此为基础解释多义词“over”以及对比分析“in”与“里”。第四章“隐喻的认知观”，主要介绍概念隐喻理论及其应用，目的是让读者明白隐喻作为一种思维方式在语言使用中的作用。第五章“转喻的认知观”，主要涉及转喻的认知观及其语用学意义，目的是引导读者关注转喻作为一种思维方式在含意推导中的作用。第六章“心理空间与概念合成理论”，主要介绍心理空间理论和概念合成理论，并以二者为基础探讨翻译过程和指称模糊现象。第七章“礼貌研究综观”，主要梳理了主要的礼貌研究流派的观点，重点是“后现代”礼貌理论，即 Watts 和 Spencer-Oatey 的礼貌观，目的是让读者了解礼貌研究的多元化格局。第八章“‘请求’言语行为研究”，主要以原型范畴观和力图式为基础分析请求言语行为及其策略。第九章“误解研究”，主要探讨误解与语用失误、刻意曲解、连贯之间的关系，并从意象图式、隐喻、转喻的角度分析误解的成因。这两章的目的是帮助读者运用认知语言学的一些基本理论去解决语用问题。第十章“国外语用学和认知语言学主要著作简介”，简要介绍二十本相关著作，目的是方便读者阅读原著。

因此，本书主要有两个写作目的：一是介绍认知语言学和语用学的一些基本理论和观点，但并未详细介绍语用学的所有理论，而是选取了三种语用现象作为主要研究对象，即言语礼貌、“请求”言语行为、语用误解。二是试图运用认知语言学的理论解决一些语言使用问题，在认知语言学和语用学的融合上做些初步探索，期望起到抛砖引玉的作用。

近几年我为我校外国语言学及应用语言学方向的硕士研究生主要

讲授语用学和认知语言学两门课程,本书的大部分内容都在课堂讲义的基础上改编而成。有些章节的部分内容曾以论文形式在《外语教学与研究》、《外语教学》、《外语研究》、《外语与外语教学》、《外语学刊》、《四川外国语学院学报》、《上海科技翻译》、《山东外语教学》等学术刊物和专著《语言交际研究与应用》(史宝辉、李健、孙亚合著)上发表,收入本书时都做了文字上的修改和内容上的更新。还有部分章节取自研究生的期末作业,吕艺超撰写了第三章第九节的初稿,江春撰写了第四章第五节的初稿,林璐撰写了第四章第六节的初稿,赵晓东撰写了第八章第五节的初稿,田秋月撰写了第十章的初稿。

本书的读者须有语用学的基础知识,本书可供高校英语专业高年级本科生、外国语言学及应用语言学方向的硕士研究生,以及其他的语用学和认知语言学爱好者阅读参考。

在我求学的道路上,得到了许多前辈和同辈专家学者的支持、鼓励和帮助。在英语语言学学习和研究的道路上,要特别感谢我的博士学位导师复旦大学熊学亮教授、硕士学位导师安徽大学朱跃教授、本科毕业论文导师安徽师范大学欧阳俊林教授。欧阳俊林教授引领我进入语言学的神秘殿堂,在他的指导下我完成的毕业论文经修改后于1998年发表,这是我发表的第一篇论文,令我兴奋不已。朱跃教授让我领略到语言学的无穷魅力,同样欣喜的是我硕士论文的主要内容也于2001年变成了铅字。熊学亮教授使我感受到语言学的严谨和科学,我的博士论文于2006年出版。从复旦大学毕业后,熊老师还一直关心我的学术发展,这次又欣然为本书作序,感激之情难以言表。

同样要感谢以下诸位老师及学长:皖西学院王明桢教授,安徽大学洪增流教授、张明教授、周方珠教授、陈正发教授、胡健副教授、戚涛副教授,复旦大学黄勇民教授、曲卫国教授、褚孝泉教授,解放军国际关系学院张辉教授,国防科学技术大学梁晓波教授,山东科技大学彭建武教授,杭州师范大学刘国辉教授。这些老师及学长都在不同时期、不同情况下给过我指导和帮助,我对他们表示由衷的感谢和敬意。

还要特别感谢北京大学胡壮麟教授和北京师范大学彭宣维教授提携后辈,使我的这部小书能成为他们所主编的“语言学与应用语言学知识系列读本”的一分子。也感谢北京林业大学史宝辉教授的鼎力推荐。还要感谢北京林业大学李健教授和范莉博士给予的支持和帮助。

感谢北京大学出版社外语编辑部主任张冰和编辑黄瑞明老师对本

书的出版倾注了大量的心血。

限于本人水平,书中缺点、错误在所难免,敬希各位专家、同行学者及广大读者不吝赐教,以便及时更正修补。

孙 亚

对外经济贸易大学英语学院

2007年9月17日

目 录

序 / 1

前言 / 1

第一章 绪论 / 1

1.1 引言 / 1

1.2 语用学概述 / 1

1.3 认知语言学概述 / 3

1.3.1 认知语言学产生的历史背景 / 3

1.3.2 什么是认知语言学 / 4

1.3.3 认知语言学的三个主要语言观以及三个
主要假设 / 5

1.3.4 认知语言学的哲学基础与意义观 / 6

1.4 语用学与认知语言学的联系 / 7

1.4.1 语用学和认知语言学同属功能主义学派 / 7

1.4.2 语用学和认知语言学都研究语言使用 / 9

1.4.3 语用学与认知语言学的分歧之处 / 9

1.5 从认知语言学角度研究语用学 / 11

1.6 本书主要内容 / 13

思考与分析 / 14

建议阅读书目 / 14

文献选读 / 14

第二章 原型范畴观 / 19

- 2.1 引言 / 19
- 2.2 心理表征概述 / 19
- 2.3 传统范畴观 / 21
- 2.4 原型范畴观 / 24
 - 2.4.1 家族相似性 / 24
 - 2.4.2 范畴成员的典型性 / 26
 - 2.4.3 范畴边界的模糊性 / 28
 - 2.4.4 原型效应 / 29
 - 2.4.5 原型与语境 / 30
 - 2.4.6 原型转换与原型分裂 / 31
- 2.5 原型效应与一词多义 / 34
 - 2.5.1 词义辐射网 / 34
 - 2.5.2 词义关系 / 35
- 2.6 “eye”与“眼”词义对比 / 36
 - 2.6.1 “eye”的词义和“眼”的词义 / 37
 - 2.6.2 “eye”和“眼”的词义范畴辐射网 / 38
 - 2.6.3 “eye”和“眼”的词义关系的相同点 / 38
 - 2.6.4 “eye”和“眼”的词义关系的不同点 / 41
 - 2.6.5 “eye”和“眼”的词义原型转换与分裂 / 41
- 2.7 结语 / 41
- 思考与分析 / 42
- 建议阅读书目 / 42
- 文献选读 / 42

第三章 意象图式论 / 45

- 3.1 引言 / 45
- 3.2 意象图式理论概述 / 45
 - 3.2.1 意象图式理论提出的哲学基础 / 45
 - 3.2.2 意象图式理论的概念及特征 / 46

3.3 上下图式 / 47

3.4 路径图式 / 50

3.5 动力图式 / 51

3.6 容器图式 / 54

3.7 中心边缘图式 / 55

3.8 多义词 over 的图式解释 / 57

3.8.1 over 的“在上方”意义与上下图式 / 59

3.8.2 over 的“覆盖”意义与路径图式 / 59

3.8.3 over 的“在上方—通过”意义与路径图式 / 60

3.8.4 小结 / 61

3.9 “in”与“里”的图式对比分析 / 63

3.9.1 “里”与“in”的相同点 / 64

3.9.2 “里”与“in”的不同点 / 66

3.9.3 小结 / 67

3.10 结语 / 67

思考与分析 / 68

建议阅读书目 / 68

文献选读 / 68

第四章 隐喻的认知观 / 71

4.1 引言 / 71

4.2 传统的隐喻观 / 71

4.3 隐喻的语用观 / 73

4.3.1 Grice 的隐喻观:违反质原则 / 73

4.3.2 Searle 的隐喻观 / 74

4.3.3 Sperber & Wilson 的隐喻观 / 75

4.4 隐喻的认知观 / 76

4.4.1 认知域间的映射 / 77

4.4.2 隐喻的规约性 / 80

4.4.3 隐喻的其他特征 / 80

4.4.4 Lakoff 的三类隐喻 / 81

- 4.5 英汉饮食隐喻的对比 / 84
 - 4.5.1 源域中相同的意象映射至目标域中相同的概念 / 84
 - 4.5.2 源域中不同的意象映射至目标域中相同的概念 / 85
 - 4.5.3 源域中相同的意象映射至目标域中不同的概念 / 86
- 4.6 中文流行歌曲中的爱情概念隐喻 / 87
 - 4.6.1 “爱情是战争”概念隐喻 / 88
 - 4.6.2 “爱情是旅程”概念隐喻 / 89
 - 4.6.3 小结 / 91
- 4.7 结语 / 91
- 思考与分析 / 92
- 建议阅读书目 / 92
- 文献选读 / 92

第五章 转喻的认知观 / 95

- 5.1 引言 / 95
- 5.2 传统的转喻观 / 95
- 5.3 转喻的认知观 / 96
 - 5.3.1 转喻是概念现象 / 97
 - 5.3.2 转喻是认知过程 / 97
 - 5.3.3 转喻发生在同一认知域中 / 98
- 5.4 转喻的分类 / 99
 - 5.4.1 Seto 的分类 / 99
 - 5.4.2 Ruiz de Mendoza 的分类 / 102
 - 5.4.3 Croft & Cruse 的分类 / 103
- 5.5 转喻的语用学意义 / 105
 - 5.5.1 转喻与关联 / 105
 - 5.5.2 转喻与会话含意推导 / 106
 - 5.5.3 转喻与语用推理 / 107
- 5.6 Panther & Thornburg 的转喻理论 / 109
 - 5.6.1 转喻的类型 / 109
 - 5.6.2 “潜在性代现实性”转喻 / 111

5.6.3 “结果代动作”转喻和“结果代原因”转喻 / 114	
5.7 结语 / 116	
思考与分析 / 117	
建议阅读书目 / 117	
文献选读 / 117	

第六章 心理空间与概念合成理论 / 119

6.1 引言 / 119	
6.2 心理空间理论概述 / 119	
6.2.1 基本概念 / 121	
6.2.2 获得原则或识别原则 / 122	
6.2.3 认知联系 / 124	
6.3 心理空间与指称模糊 / 126	
6.4 概念合成理论概述 / 129	
6.5 翻译与心理空间理论 / 133	
6.5.1 翻译中的认知联系 / 133	
6.5.2 翻译过程与概念合成 / 137	
6.5.3 小结 / 141	
6.6 结语 / 141	
思考与分析 / 141	
建议阅读书目 / 142	
文献选读 / 142	

第七章 礼貌研究综观 / 145

7.1 引言 / 145	
7.2 礼貌研究简述 / 145	
7.2.1 礼貌的社会规范观 / 146	
7.2.2 Fraser 的会话合同观 / 147	
7.2.3 Lakoff 的语用能力规则观 / 147	
7.2.4 Leech 的礼貌原则观 / 148	
7.2.5 Brown & Levinson 的面子维护观 / 148	